



## РЕЦЕНЗИЯ

От: *проф. д-р Дияна Янкова*  
*Научна специалност 2.1. Филология*  
*Нов български университет*

Относно: конкурс за **доцент** по професионално направление 2.1. Филология, научна специалност Съвременен английски език (специализиран дискурсен анализ) в УНСС.

### **1. Информация за конкурса**

Конкурсът е обявен за нуждите на катедра „Чужди езици и приложна лингвистика“, факултет „Международна икономика и политика“ на УНСС съгласно Решение на АС № 6/13.12.2021 г. Участвам в състава на научното жури по конкурса съгласно Заповед № 447/02.03.2022 г. на Ректора на УНСС.

### **2. Информация за кандидатите в конкурса**

Единствен кандидат в конкурса е главен асистент д-р Албена Димитрова Стефанова. Д-р Стефанова е завършила специалност "Теория и история на дипломатията" през 1993 г. и специалност „Португалска филология“ през 1994 г. и магистратура по „Английски език и литература“ през 1994 г. в СУ „Св. Климент Охридски“. През 2018 г. успешно защитава дисертационен труд на тема „Формиране на комуникативна компетентност по английски език за специални цели чрез работата със специализиран текст“ в НБУ и получава образователна и научна степен „доктор“ по професионално направление 1.3 “Педагогика на обучението по английски език“, научна специалност „Методика на обучението по съвременни езици“.

Професионалното ѝ развитие като преподавател започва през 1990 г. в Дружество „Знание“, където преподава английски език и след това последователно е хоноруван преподавател по английски в СУ “Св. Климент Охридски“ (1998 – 2003 г.), в Академията на МВР (1998 – 2004 г.) и в НБУ (2000 – 2018 г.). В УНСС работи от 1999 г., вече над 20

години, като 16 от тях като старши преподавател. Д-р Стефанова е и преводач на свободна практика, като има преведени 3 книги към издателство „Лист“.

### **3. Изпълнение на изискванията за заемане на академичната длъжност**

#### *3.1. Изпълнение на количествените изисквания*

От приложените документи на кандидатката се вижда, че тя изпълнява и превишава количествените и качествените изисквания за заемане на академичната длъжност „доцент“. Д-р Стефанова покрива минималните национални изисквания по чл. 26 от ЗРАСРБ и чл. 1а, ал. 1 от ППЗРАСРБ (раздел I от картата) и допълнителните изисквания на УНСС съгласно чл. 2б, ал. 5 от ЗРАСРБ и чл. 1а, ал. 2-3 от ППЗРАСРБ (раздел II от картата). Тя изпълнява изискванията за доцент като събира 1109,5 точки при изискуем минимален брой от 620 точки.

#### *3.2. Изпълнение на качествените изисквания*

Д-р Стефанова развива активна дейност в катедра „Чужди езици и приложна лингвистика“. През годините е ангажирана и с каузи на университетско ниво. В периода 2015 - 2019 г. е член на Факултетния съвет на факултет "Международна икономика и политика" и е член на Факултетната комисия по осигуряване и оценка на качеството в същия факултет. Участвала е в организацията на редица международни конференции като член на програмния комитет: на БАПА – 2015, 2016, 2017 г., на Международната научна конференция "The European Union after Brexit" на факултет "Международна икономика и политика" 2021 г. и др. Отговорен редактор е на сборника с доклади от юбилейната конференция за стогодишнината на катедра "ЧЕПЛ" в УНСС, участва в УС на професионални научни организации като БАПА и IATEFL и е член на TESOL. Гост-изследвател е в редица университети в чужбина: Лисабонския университет (2016 г.), университет Аликанте (2018 г.), Института по телекомуникации и транспорт, Рига (2018 г.), университета на Никозия (2019 г.). Разработва програми за курсове за повишаване квалификацията на учителите съгласно изискванията на МОН. Участва като член на екип или като ръководител на научно-изследователски проекти както на университетско, така и на международно равнище, което

разкрива както уменията ѝ за изследователска дейност, така и способността ѝ за работа в екип. Един от най-скорошните проекти, на който тя е ръководител е “Английски език за успешно функциониране в професионална среда: изследване потребностите на студентите по икономика и обществено-политически науки” (проект по НИД НИ-6/2021), в който тя демонстрира способността за научнообоснована методика към анализа на разглежданата проблематика.

Нейната ангажираност към УНСС като цяло и към Катедрата също е видна и в други дейности, напр. участник в екипа за превод и редакция на официалния сайт на УНСС, инициатор и координатор на договори за сътрудничество между УНСС и университети в чужбина по програма "Еразъм" на ЕС с университети в Лива, Португалия, Естония, Кипър.

Съветът по хабилитация към УНСС е дал положително становище за кандидатурата на ст. пр. д-р Албена Стефанова за участие в конкурс за заемане на академичната длъжност „доцент“ в споменатото професионално направление.

#### **4. Оценка на учебно-преподавателската дейност**

Ст. пр. д-р Албена Стефанова е с богат преподавателски опит. Участва в разработването на обучението по втори чужд език в бакалавърските учебни програми за специалностите „МО“, „МИО“ „Политология“ и „Европеистика“, и по първи чужд език в специалност „Политология“. Специално за целите на Института за следдипломна квалификация разработва курсовете „Подходът на обърнатата класна стая в чуждоезиковото обучение“, „Проектно-ориентираното обучение по чужд език“, „Дидактика на многоезичието“, „Социалните медии и чуждоезиковото обучение“. Разработва и прилага нов педагогически модел за обучение по английски език за специални цели чрез работа със специализиран текст. С тази си учебно-преподавателска дейност д-р Стефанова показва активно участие в подготовката и актуализирането на учебни програми и планове на катедра "Чужди езици и приложна лингвистика" и Института за следдипломна квалификация, както и добра осведоменост и подготвеност по актуални методи на преподаване на специализиран език.

Спецификата на учебните курсове, които води ст. пр. д-р Стефанова и нейната академична компетентност е в съответствие с тематиката на обявения конкурс за заемане на академична длъжност „доцент“ в УНСС.

## **5. Обща характеристика на представените научни трудове/публикации**

В настоящия конкурс д-р Стефанова участва с научна продукция включваща общо 15 публикации, в т.ч. една основна монография на английски език: Stefanova A. (2021) *Motivating students for greater engagement in ESP acquisition*, UNWE Publishing Complex, Sofia, ISBN 978-619-232-488-9, друга монография, която не е представена като хабилитационен труд: Stefanova A. (2021) *Ideas for Interactive ESP Acquisition*, Издателство „Авангард Прима“, София, ISBN 978-619-239-614-5, една глава от книга (в съавторство), единадесет статии в научни списания и в сборници от конференции, като две от тях (в съавторство) са публикувани в научни издания, реферирани и индексирани в Web of Science, както и с две учебни помагала за подготовка на студенти от УНСС за държавен изпит по английски език. Смятам, че представената научна продукция е достатъчна за участие в обявения конкурс.

Няма да обсъждам монографията „Формиране на комуникативна компетентност по английски език за специални цели чрез работа със специализиран текст“ тъй като е на основата на защитен дисертационен труд за присъждане на ОНС „Доктор“ и няма отношение по настоящия конкурс.

Представената основна монография е „*Motivating students for greater engagement in ESP acquisition*“ с обем от 137 страници: три глави, библиография и две приложения. Целта на изследването е да се предложат нови интерактивни техники при преподаването на специализиран английски език, които да засилят мотивацията и ангажираността на студентите и да доведат до по-голяма ефективност на процеса на обучение.

Авторката разглежда традиционните модели на преподаване на специализирания език, които са основани на теорията в областта от самото ѝ появяване в средата на миналия век и които отразяват специфичния контекст на чуждоезиковото обучение от близкото минало и специфичните нужди на изучаващите езика. Този контекст д-р Стефанова съпоставя с особеностите на комуникативната ситуация на студентите

изучаващи чужд език в настоящия момент, като изтъква новите им потребности, новите им очаквания, различните начини на възприемане и общуване. Това са млади хора, които са ‘digital natives’, с всичките положителни и отрицателни последствия, произтичащи от тази реалност. Те не учат наизуст, а поставят фактите под въпрос, очакват логически и бързи обяснения, консултират се с електронните медии, и са с нисък праг на концентрация. Тези нови условия, в които се провежда учебния процес водят до промяна на нуждите на обучаемите и следователно до необходимост да се ревизира цялостния подход при преподаването на езика, както и конкретните дейности. Вече отдавна се подчертава, че ефективното обучение трябва да се основава на активността на изучаващите езика; задачите, които се дават трябва да са интерактивни, а преподавателят минимално да участва в традиционната си роля на преподавател, а по-скоро да влезе в тази на фасилитатор, който наблюдава, насочва, консултира и т.н. в учебния процес. По този начин ще се засили мотивацията на обучаемите, те ще усвояват материала по-лесно и ще развият умения, които могат да прилагат в бъдеще.

За постигане на горните цели д-р Стефанова предлага включването в учебния процес на интерактивни задачи и проекти, на видеоклипове и на изнесено обучение, представени подробно в третата част на монографията. Описани са няколко типа задачи, които са свързани с уменията да се обобщава и с усвояването на нова лексика, като се използват автентични материали, подбрани по трудност и според интересите на конкретните студенти. Недостатъчните по брой и по вид видеоматериали в стандартните учебници по английски език авторката предлага да се допълнят с визуални материали под формата на филми и видеоклипове, отново подбрани тематично като задачите при тях са сходни на тези при текстовете: извличане на значението на специализирана терминология и дискусия върху конкретната професионална тематика, застъпена във филма/клипа. Намирам за добра идеята да се вкарат и хумористични и забавни клипове при изучаването на сериозна материя. От една страна това прави учебния процес по-приятен и от друга запознава студентите с англоамериканския хумор, т.е. затвърждава се межкултурния аспект в чуждоезиковото обучение. Следващата форма, която д-р Стефанова представя като начин за повишаване на мотивацията на студентите през различни етапи на двугодишния специализиран курс по език е индивидуална или групов проектната работа, която позволява на изучаващите да приложат на практика наученото в час. И накрая се представят дейности по времето на тридневен лагер в Белмекен, където студентите пак завършват обучението си с колективен проект, който

представят пред колегите си. Д-р Стефанова отчита няколко положителни аспекта на ефективността на изнесеното обучение: по-неформалната атмосфера, липсата на фактори, които разсейват, усещането за полезността от екипната работа, прекарването на свободното време заедно, и изграждането на хармонични и ангажиращи отношения между студентите, което според авторката е допринесло за значително повишаване на ефективността на обучението впоследствие.

В края на монографията д-р Стефанова описва резултати от предишно изследване на ефективността от споменатите техники на преподаване и на влиянието им върху мотивацията на студентите, като доказва, че се наблюдава засилване на тези два показателя в сравнение с традиционното обучение по английски за специални цели.

В хабилитационния труд се прави подробен преглед на литературата по темата; представят се иновативни педагогически практики, приложими в преподаването на чужди езици за специализирано обучение и не само за студенти по икономика. Разработените техники макар и не иновативни в чуждоезиковото обучение изобщо водят до повишаване на мотивацията на студентите и до засилване на ефективността от обучението.

За конкурса д-р Стефанова представя още една монография издадена през 2021 г.: „Идеи за интерактивно изучаване на английски език за специални цели“, издателство Авангард Прима, София, в която е събрала на базата на опита си като преподавател задачи, които да оптимизират обучението по специализиран английски език за студенти от икономическите и социално-политическите науки. Включени са автентични текстове от пет тематични области – икономика, международен туризъм, международни отношения, политология, икономика на недвижимата собственост. Целта е ефективно усвояване от студентите на комуникативна компетентност, която да послужи в бъдещата им професионална дейност. Това е помагало, което може да се използва от преподаватели в часовете по специализиран английски език във въпросните области.

В същия дух са други две публикации на д-р Стефанова – „Примерни тестове за държавен изпит по английски език за студенти по политология (2021) и Сборник с примерни тестове по английски като втори чужд език за специалности „МИО“, „МО“, и „Европейстика“. Те също са помагала, които могат да се използват или в обучението или за самостоятелна подготовка.

Определен интерес представлява тематиката, разработена в няколко публикации: Stefanova A., Zabunov G. (2020) Enhancing student motivation in ESP by increasing the level of engagement: a proposed model, English

Studies at NBU, vol. 6, issue 2, 2020, pp. 201-216, и Stefanova A., Zabunov G. (2020) Potential for using a systemic structural activity theory in teaching English for specific purposes, Psychology in Education, 2, 2020 pp. 199-208. В тях авторите представят един наистина интердисциплинарен подход към преподаването на английски за специализирани цели. Предлага се използването на синергията от двете области на познанието – на теорията за преподаване на английски за специални цели, на системно-структурна теория за дейността, маркетинговата теория за заинтересоваността и избрани техники от маркетинга.

В заключение, основните направления в изследователската дейност на д-р Стефанова могат да се открият като: преподаването на английски език за специални академични цели във специализирани висши учебни заведения, а по-конкретно от методическа гледна точка – усъвършенстване на учебния процес чрез изработване на ефективни стратегии и подходящи учебни материали за спомагане на изграждането на комуникативна компетентност у студенти по туризъм, финанси и банково дело, обществено-политически науки, управление, икономика, която да допринесе за бъдещата им професионална реализация.

Приносите на д-р Стефанова са в областта на преподаването на специализиран английски език във ВУЗ, като по този начин направлението малко се измества от 2.1 Филология и попада в 1.3 Педагогика на обучението по... Предложени са конкретни дейности, които имат за цел да направят учебния процес по-ефективен като развият комуникативната компетентност у изучаващите езика. Един от основните и главни научно-приложни резултати на авторката е съвместното със специалист-икономист разработване и прилагане на интердисциплинарен подход в курсовете по английски език за специализирани цели и чрез използването на методи от различни науки - оптимизирането на учебния процес. Точно такъв подход би трябвало да е ръководещ при изработването на програма, стратегии, техники и учебни материали при преподаването на специализиран език за професионални цели.

## **6. Оценка на научните и научно-приложни приноси**

Научните публикации показват последователност и системност в търсенето на ефективни методи на преподаване на английски език за специфични цели чрез прилагане на дейности в учебния процес, които повишават мотивацията на обучаемите.

Давам положителна оценка за научно-приложните приноси на Албена Стефанова, свързани с усъвършенстване на учебния процес чрез предложения за структуриране на учебната програма по английски език,

чрез въвеждане на нов учебник за студентите от специалности “Международни отношения” и “Европеистика”, както и учебно помагало за самоподготовката на студентите от същите специалности за държавен изпит по английски език.

## **7. Критични бележки и препоръки**

Бих искала да споделя някои коментари и да задам въпроси във връзка с хабилитационния труд на д-р Албена Стефанова. Като цяло, при следващо публикуване е добре да се обърне повече внимание на логическите връзки, на прехода между отделните смислови части и глави: една по-ясна обосновка би допринесла за по-добрата кохезия на текста. В момента се наблюдава фрагментарност, която не винаги е в услуга на изложената аргументация.

Имам и някои съвсем конкретни методологически въпроси. Не става ясно какви учебници се използват в УНСС за преподаване на английски език за специфични цели в различните специалности и какво липсва в тези учебници за да има нужда да се разработят нови. Дейностите, които д-р Стефанова предлага не са иновативни в чуждоезиковото обучение – използването на интерактивни задания, видеоматериали и клипове се прилагат отдавна в чуждоезиковото обучение както при преподаването на общ, така и на специализиран език, но вероятно са иновативни за УНСС? Затова е важно да се уточни какви учебници се използват в момента и какви допълнителни материали към тези учебници са използвали досега преподавателите.

Друг конкретен въпрос е защо в Task 1 (стр. 47) преподавателят дава значението на думите/изразите, а не остава това като задача на студентите? Все пак те изучават дадената област и както добре знаем много често терминологично са по-добре подготвени от преподавателите-филолози? Освен това отдавна (от няколко десетилетия) в чуждоезиковото обучение се набляга на активната роля на обучаемия.

В 3.1. и 3.2 при задачите, които са посветени на лексиката дейностите са еднакви: прочетете текста/гледайте филма и подчертайте специализираната лексика. За да се избегне тази еднообразност няма ли да е по-добре да се прилагат други начини от доста богата палитра за въвеждане и затвърждаване на новата лексика, които няма да изброявам тук?

Не става ясно точно как се провежда дискусиата на стр. 62. Как се разпределят темите между студентите или всички студенти участват в обсъждането на всички теми? Имат ли те време да се подготвят



предварително? Под формата на дебат ли е дискусиата? Изобщо при повечето дейности липсва подробно или някакво описание на конкретните стъпки, които са същината на заданието.

При работа с клипове пак се наблюдава еднообразност при задачите, която след определено време ще доведе до липса на интерес у студентите. Не става ясно също какво се очаква студентите да правят при третата дейност: The implications with regard to the ESP course.

Относно проектите: при индивидуалните проекти бих препоръчала на останалите студенти да се даде задачата активно да се подготвят по темите на индивидуалните презентации, и/или да прочетат статиите на колегите си за да може максимално активно да участват в процеса, което в описаните дейности не се получава.

Предвидено ли е да се разработи електронен вариант на помагалата/учебниците? Автентичните икономически и политически текстове остаряват с дни ако не с часове в днешното динамично време и дигитален вариант на учебните материали ще подsigури тяхното актуализиране.

И една последна, но все пак важна забележка. В академичен текст няма място за разговорна, неакадемична лексика като напр. a lot of, затова бих препоръчала да се избягва в бъдещи академични публикации.

## 8. Заключение

Д-р Стефанова представя достатъчна по обем стойностна научна продукция с теоретични и научноприложни приноси, която доказва, че тя е изграден учен в областта на приложните изследвания на специализирания език. Препоръчвам на уважаемия Академичен съвет да подкрепят кандидатурата на ст. преподавател д-р Албена Димитрова Стефанова за заемане на академичната длъжност в професионално направление 2.1. „Филология“, научна специалност „Съвременен английски език“ (специализиран курсен анализ) в УНСС.

04.05.2022 г. София

Подпис:

DIANA  
DIMITROVA  
YANKOVA

Digitally signed by  
DIANA DIMITROVA  
YANKOVA  
Date: 2022.05.05  
00:43:30 +03'00'



## REVIEW

**Reviewer:** Prof. Diana Yankova, PhD

Department of Foreign Languages and Cultures, New Bulgarian University  
Professional field 2.1. Philology

Regarding: The selection procedure for the academic position “associate professor” at UNWE professional field 2.1. „Philology“, discipline Modern English Language (specialized discourse analysis)

### **1. Information about the selection procedure**

The call for the selection procedure was announced by the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics, Faculty of International Economics and Politics, UNWE in accordance with Academic Council Decision No. 6/13.12.2021. I have been selected to participate in the the academic panel of the selection of applicants according to Order № 447/02.03.2022 of the Rector of UNWE.

### **2. Information on the applicants**

The only applicant is Assistant Professor Dr. Albena Dimitrova Stefanova. Dr. Stefanova graduated in Theory and History of Diplomacy in 1993 and in Portuguese Philology in 1994 and completed her Master's degree in English Language and Literature in 1994 at Sofia University. She graduated from Sofia University in 1994. In 2018 she successfully defended her PhD thesis on *"Formation of Communicative Competence in English for Special Purposes through Specialized Texts"* at NBU and received the educational and academic degree "Doctor" in professional field 1.3 "Pedagogy of English Language Teaching", professional field "Methodology of Modern Language Teaching".

Her professional development as a lecturer began in 1990 at the “Knowledge” Society, where she taught English and then was successively an English lecturer at Sofia University (1998-2003), at the Academy of the Ministry of the Interior (1998-2004) and at NBU (2000-2018). She has been employed at UNWE since

1999 for over 20 years, holding the position of senior lecturer for the past 16. Dr. Stefanova is also a freelance translator and has translated 3 books for the publishing house "List".

### **3. Fulfilment of the academic position requirements**

#### *3.1. Fulfilment of quantitative requirements*

The academic output submitted by of the applicant demonstrates that she meets and exceeds the quantitative and qualitative requirements for the academic position of Associate Professor. Dr. Stefanova meets the minimum national requirements under Article 2b of the Law on Research and Development and Article 1a, par. 1 of the Act on the Development of Academic Staff in the Republic of Bulgaria (section I of the map) and the additional requirements of UNWE under Article 2b, para. 5 of the Act and Art. 1a, paragraphs 2-3 of the of the Rules of Procedure for Application of the Act (section II of the map). She fulfilled the requirements for Associate Professor by collecting 1109.5 points against a minimum required score of 620 points.

#### *3.2. Fulfilment of quantitative requirements*

Dr. Stefanova collaborates actively in the activities of the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics. Over the years she has also been involved in activities at the university level. In the period 2015 - 2019 she was a member of the Council of the International Economics and Politics School and a member of the Committee for Quality Assurance and Assessment in the same School. She has participated in the organization of a number of international conferences as a member of the program committee: Bulgarian association of the teachers of English (BATE) - 2015, 2016, 2017, the International Scientific Conference "The European Union after Brexit", International Economics and Politics School 2021, among others. She is the editor-in-chief of the proceedings of the Centenary Conference of the Department of FLAL at UNWE, serves on the Board of professional academic organizations such as BATE and IATEFL and is a member of TESOL. She has been a guest researcher at several universities: University of Lisbon (2016), University of Alicante (2018), Institute of Telecommunications and Transport, Riga (2018), University of Nicosia (2019). She has participated in the design of programmes for teacher training courses in line with the requirements of the

Ministry of Education. She has been a team member or a supervisor of research projects both at the university and abroad, which reveals both her research skills and her teamwork ability. One of the most recent projects she has supervised is "English for Successful Functioning in a Professional Environment: exploring the needs of Economics and Social and Political Science students" (NID project NI-6/2021), in which she demonstrated the ability to apply a research-based methodology to the analysis of the issues at hand.

Her commitment to UNWE as a whole and to the Department is also visible in other activities, for instance in her participation in the translation and editing team of the official website of UNWE, as the initiator and coordinator of cooperation agreements between UNWE and universities in Liva, Portugal, Estonia, Cyprus under the EU Erasmus programme.

The Habilitation Council of UNWE has given a positive assessment on the application of Dr. Albena Stefanova for participation in a competition for the academic position of Associate Professor in the mentioned professional field.

#### **4. Assessment of teaching abilities**

Dr. Albena Stefanova has extensive teaching experience. She has been involved in the development of second foreign language curriculum in the BA programmes of International Relations, International Economic Relations, Political Science and European Studies, and first foreign language teaching in Political Science. For the purposes of the Postgraduate Institute, she designed the courses "The Flipped Classroom Approach in Foreign Language Teaching", "Project-Oriented Foreign Language Teaching", "Didactics of Multilingualism", "Social Media and Foreign Language Teaching". She has developed and implemented a new pedagogical model for teaching English for Specific Purposes. Dr. Stefanova demonstrates active participation in the design and update of curricula and syllabi at the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics and the Postgraduate Institute, as well as good awareness and preparedness in current methods of teaching specialized language.

The specificity of the courses taught by Prof. Dr. Stefanova and her academic competence is in line with the area of the competition for the academic position of Associate Professor at UNWE.

#### **5. General characteristics of the submitted academic papers/publications**

Dr Stefanova has submitted 15 publications, among which one major monograph in English: *Stefanova A. (2021) Motivating students for greater engagement in ESP acquisition, UNWE Publishing Complex, Sofia, ISBN 978-619-232-488-9*, another monograph in addition to her habilitation: *Stefanova A. (2021) Ideas for Interactive ESP Acquisition, Vanguard Prima Publishing House, Sofia, ISBN 978-619-239-614-5*, one book chapter (co-authored), eleven articles in scientific journals and conference proceedings, two of which (co-authored) have been published in scientific journals, refereed and indexed in Web of Science, as well as two exercise books for preparing UNWE students for their English state exam. I believe that the submitted academic output is sufficient for participation in the competition.

I will not take into account the monograph "Formation of Communicative Competence in English for Special Purposes through Specialized Texts" since it is based on her PhD thesis and is thus outside the scope of the present competition.

The main monograph presented is *"Motivating students for greater engagement in ESP acquisition"* 137 pages: three chapters, bibliography and two appendices. The aim of the study is to propose new interactive techniques in the teaching of specialised English to enhance student motivation and engagement and lead to greater effectiveness in the learning process.

The author examines traditional models of teaching specialised language, which have been grounded in theory since the emergence of the field in the middle of last century and which reflect the specific context of language teaching in the recent past and the specific needs of language learners. Dr. Stefanova compares this context with the particularities of the communicative situation of foreign language learners at the present time, highlighting their new needs, new expectations, and different ways of perceiving and communicating. These are young people who are 'digital natives', with all the positive and negative implications arising from this reality. They do not learn by rote, but question facts, expect logical and quick explanations, consult electronic media, and have a low threshold of concentration. These new conditions in which the learning process takes place lead to a change in the needs of the learners and therefore to the need to revise the overall approach to language teaching as well as the specific activities. It has long been emphasized that effective learning should be based on the language learners being more active; the tasks given should be interactive and the teacher should minimally participate in his or her traditional role as a teacher, but rather enter that of a facilitator who monitors, guides, advises, etc. the learning process. In this way, learners' motivation will be enhanced, they will absorb the material more easily and develop skills that they can apply in the future.

In order to achieve the above goals, Dr. Stefanova proposes the inclusion of interactive tasks and projects, videos and out-of-class activities, presented in detail in the third part of the monograph. Several types of tasks are described, which are related to the ability to generalize and to the acquisition of new vocabulary, using authentic materials selected by order of difficulty and according to the interests of particular students. The author proposes to supplement the insufficient number and type of video materials in standard English language textbooks with visual materials in the form of films and videos, again selected thematically, with similar building blocks to the texts: extraction of the meaning of specialized terminology and discussion of the specific professional topic covered in the film/clip. I find it a good idea to bring in humorous and entertaining clips when studying serious subject matter. On the one hand it makes the learning process more enjoyable and on the other it introduces students to Anglo-American humour, i.e. it reinforces the intercultural aspect in language learning. The next activity that Dr. Stefanova presents as a way to increase students' motivation during different stages of the two-year specialized language course is individual or group project work, which allows learners to put into practice what they have learned in class. Finally, activities are presented during a three-day camp in Belmeken, where students again complete their studies with a collective project which they present to their colleagues. Dr. Stefanova reports several positive aspects of the effectiveness of off-site training: the more informal atmosphere, the lack of distracting factors, the perceived usefulness of teamwork, spending free time together, and the building of harmonious and engaging relationships among the students, which the author believes contributed to a significant increase in the effectiveness of later classroom work.

At the end of the monograph, Dr. Stefanova describes the results of a previous study on the effectiveness of the aforementioned teaching techniques and their impact on students' motivation, proving that there is an enhancement of these two indicators compared to traditional teaching of English for Specific Purposes.

The habilitation thesis provides a detailed review of the literature on the topic; it presents innovative pedagogical practices applicable to the teaching of foreign languages for specialized training and not only for students of economics. The techniques developed, although not innovative in foreign language teaching in general, lead to an increase in student motivation and to an enhancement of the effectiveness of learning.

Dr. Stefanova has submitted another monograph published in 2021: *"Ideas for Interactive ESP Acquisition"*, published by Vanguard Prima, Sofia, in which on the basis of her experience as a teacher she has included tasks

which optimize the teaching of specialized English for students of economic and socio-political sciences. The authentic texts are from five subject areas - economics, international tourism, international relations, political science, real estate economics. The aim is for students to effectively acquire communicative competence in order to function better in their future professions. This is an exercise book that can be used by teachers in specialized English classes in the respective fields.

Other publications by Dr. Stefanova - "*Sample tests for the state exam in English for students of political science* (2021) and *Collection of sample tests in English as a second foreign language for students of International Relations, International Economic Relations and European Studies*. They are also aids that can be used either in the classroom or for independent study.

A topic developed in several publications is definitely worth mentioning: Stefanova A., Zabunov G. (2020) *Enhancing student motivation in ESP by increasing the level of engagement: a proposed model*, English Studies at NBU, vol. 6, issue 2, 2020, pp. 201-216, and Stefanova A., Zabunov G. (2020) *Potential for using a systemic structural activity theory in teaching English for specific purposes*, Psychology in Education, vol. 2, 2020 pp. 199-208. In them the authors present a truly interdisciplinary approach to teaching English for specific purposes. They propose to use the synergy of the two fields of knowledge - the theory of teaching English for specific purposes, the systemic structural activity theory, and selected techniques from marketing.

In conclusion, the main areas of Dr. Stefanova's research activity can be highlighted as teaching English for special academic purposes in specialized higher education institutions, and more specifically from a methodological point of view - improving the teaching process through the development of effective strategies and appropriate teaching materials to help build communicative competence in students of tourism, finance and banking, social and political sciences, management, economics, which will contribute to their future professions.

Dr. Stefanova's contributions are in the field of teaching specialized English in higher institutions, thus the field shifts slightly from Philology and falls under 1.3 Pedagogy of Teaching. Specific activities are proposed to make the learning process more effective by developing the communicative competence of language learners. One of the main academic and applied results of the author is the joint development and application of an interdisciplinary approach in English language courses for specialized purposes with the use of methods from different sciences – leading to the optimization of the learning process. It is this approach that should guide curriculum development,

strategies, techniques and instructional materials in teaching a specialized language for professional purposes.

## **6. Evaluation of the academic and practical contributions**

The publications show consistency and systematicity in the search for effective methods of teaching English for specific purposes through the application of activities in the learning process that increase learners' motivation.

I give a positive evaluation for the academic and applied contributions of Albena Stefanova, related to the improvement of the teaching process through proposals for the structuring the English language curriculum, through the introduction of a new textbook for the students of "International Relations" and "European Studies", as well as a teaching aid for the self-study of the students of the same specialties for the state exam in English.

## **7. Critical comments and recommendations**

I would like to share some comments and pose questions regarding the habilitation thesis of Dr. Albena Stefanova. If the book will be published again it would be good to pay more attention to the logical connections, to the transition between the different parts and chapters: a clearer justification would contribute to a better cohesion of the text. At the moment, there is a marked fragmentation that does not always serve the argument presented.

I also have some very specific methodological questions. It does not become clear what textbooks are used at UNWE to teach English for specific purposes in the different majors and what is missing in these textbooks for there to be a need to develop new ones. The activities that Dr. Stefanova proposes are not innovative in language teaching - the use of interactive assignments, videos and clips have been used for quite some time in both general and specialized language teaching – perhaps they are innovative for UNWE? It is therefore interesting to see what textbooks are currently being used and what supplementary materials to these textbooks have been used by teachers so far.

Another specific question is why in Task 1 (p. 47) does the teacher give the meaning of the words/expressions and not leave this as a task for the students? After all, they are studying in detail the specific field and as we well know are very often terminologically better prepared than the English language lecturer. Moreover, for several decades now language teaching has emphasized the active role of the learner.



In 3.1. and 3.2. the activities are the same for the vocabulary tasks: read the text/watch the film and highlight the specialised vocabulary. To avoid this monotony, would it not be better to apply other ways from a rather rich palette of introducing and reinforcing new vocabulary, which I will not list here?

It is not clear how the discussion on p. 62 proceeds. How are the topics distributed among the students, or do all students participate in the discussion of all topics? Do they have time to prepare in advance? Is the discussion in the form of a debate? In general, most activities lack detail or any description of the specific steps that are the crux of the assignment.

When working with clips, there is still a replication of the assignments which will lead to lack of interest in the students after a certain time. It is also not clear what students are expected to do in the third activity: the implications with regard to the ESP course.

Regarding the projects: for the individual projects I would recommend that the other students be given the task of actively preparing on the topics of the individual presentations, and/or reading the papers of their colleagues in order to be able to participate as actively as possible in the process, which is not the case in the activities described.

Is there a plan to develop an electronic version of the handbooks/textbooks? Authentic economic and political texts become outdated quite fast in today's dynamic times and a digital version of the study materials will ensure that they are kept up to date.

One last but still important note. Colloquial, non-academic vocabulary such as e.g. *a lot of* has no place in an academic text, so I would recommend avoiding it in future academic publications.

## 8. Conclusion

Dr. Stefanova has submitted sufficient publications of valuable academic quality with theoretical and practical contributions, which proves that she is an established academic in the field of applied specialized language research. I recommend to the esteemed Academic Council that Senior Lecturer Dr. Albena Dimitrova Stefanova be selected for the academic position of “Associate Professor” in professional field 2.1 “Philology”, “Modern English” (specialized discourse analysis) at UNWE.

04.05.2022 Sofia

Signed:

DIANA  
DIMITROVA  
YANKOVA

Digitally signed by  
DIANA DIMITROVA  
YANKOVA  
Date: 2022.05.05  
00:42:55 +03'00'